

## HOSEA

<sup>1</sup> Īno n̄yo ndũmĩrĩri ya Jehova ĩrĩa yakinyĩrĩire Hosea mũrũ wa Beerĩ hĩndĩ ya wathani wa Uzia, na wa Jothamu, na wa Ahazu, na wa Hezekia athamaki a Juda, na hĩndĩ ya wathani wa Jeroboamu mũrũ wa Joashu mũthamaki wa Isiraeli:

### *Mũtumia wa Hosea na Ciana Ciao*

<sup>2</sup> Rĩrĩa Jehova aambĩrĩirie kwaria na kanua ka Hosea, Jehova aamwĩrire atĩrĩ, “Thiĩ, ũkahikie mũtumia mũmaraya na ũgĩe na ciana cia ũmaraya, tondũ andũ a bũrũri nĩmehĩtie, na ũndũ wa ũtharia mũũru mũno wa gũtirika Jehova.” <sup>3</sup> Nĩ ũndũ ũcio Hosea akĩhikia Gomeri mwarĩ wa Dibilaimu, nake akĩgĩa nda na akĩmũciarĩra mwana wa kahĩ.

<sup>4</sup> Nake Jehova akĩira Hosea atĩrĩ, “Gatue Jezireeli, tondũ nĩngũherithia nyũmba ya Jehu o narua nĩ ũndũ wa ũragani mũnene ooraganire kũu Jezireeli,\* na niine ũthamaki wa Isiraeli.

<sup>5</sup> Mũthenya ũcio-rĩ, nĩngoinanga ũta wa Isiraeli Gĩtuamba-inĩ kĩa Jezireeli.”

<sup>6</sup> Gomeri akĩgĩa nda rĩngĩ na agĩciara mwana wa kairĩtu. Nake Jehova akĩira Hosea atĩrĩ, “Gatue Lo-Ruhama, nĩgũkorwo ndigacooka kuonania wendo rĩngĩ kũrĩ nyũmba ya Isiraeli, atĩ ndĩmarekere o na atĩa.† <sup>7</sup> No nĩngonania wendo

---

\* **1:4** Jezireeli nĩ kuuga “Ngai nĩaharaganagia”. † **1:6** Lo-Ruhama nĩ kuuga “arĩa mataiguĩrĩrwo tha” kana “andũ matarĩ ende”.

kūrī nyūmba ya Juda; na nīngamahonokia, na ti na ūndū wa ūta, kana rūhiū rwa njora kana mbaara, kana na mbarathi na ahaici acio, no nī ūndū wa Jehova Ngai wao.”

<sup>8</sup> Thuutha wa gūtigithia Lo-Ruhama kuongarī, Gomeri agīciara kahī kangī. <sup>9</sup> Nake Jehova akīmwīra atīrī, “Gatue Lo-Ammi, nī ūndū inyuī mūtīrī andū akwa, na nī ndirī Ngai wanyu.‡

<sup>10</sup> “No rīrī, andū a Isiraeli magaatuīka ta mūthanga wa hūgūrūrū-inī cia iria, ūrīa ūtangīthimīka kana ūtarīke. O handū harīa merīirwo atīrī, ‘Inyuī mūtīrī andū akwa’, no ho mageetwo ‘ariū a Ngai ūrīa ūrī muoyo’.

<sup>11</sup> Nao andū a Juda na andū a Isiraeli nīmagacookanīrīra rīngī, na nīmagathuura mūndū ūmwe amatongorie, nao nīmakoima būrūri ūcio, nīgūkorwo mūthenya wa Jezireeli nīugaatuīka mūthenya mūnene.

## 2

<sup>1</sup> “Ha ūhoru wa ariū a thoguo, meere atīrī, ‘Inyuī mūrī andū akwa’, na ha ūhoru wa aarī a thoguo, ūmeere atīrī, ‘Inyuī mūrī endwa akwa’.\*

### *Isiraeli Kūherithio na Gūcookererio*

<sup>2</sup> “Thaithai nyina wanyu, mūthaithei, nīgūkorwo we ti mūtumia wakwa, na nī ndirī mūthuuriwe. Nīeherie maūndū ma ūtharia ūthiū-inī wake, na athengie ūmaraya gatagatī-inī ka nyondo ciae.

---

‡ **1:9** Lo-Ammi nī kuuga “arīa matarī andū akwa”. \* **2:1** Ruhama nī kuuga “arīa maiguīrīrwo tha”, nāguo Ammi nī kuuga “andū akwa”.

- 3 Akorwo ti ũguo ndĩmũrute nguo aikare arĩ njaga,  
na ndũme aikare njaga o ta mũthenya ũrĩa aaciarirwo;  
ngaamũtua ta werũ,  
na ndĩmũgarũre atuĩke bũrũri mũng'aru,  
na ndĩmũũrage na nyoota.
- 4 Ndikaiguĩra ciana ciake tha,  
tondũ nĩ ciana cia ũtharia.
- 5 Nyina wao akoretwo akĩhũũra ũmaraya,  
na aagĩire nda ciao na njĩra cia ũũra-thoni.  
Nĩ ũndũ oigĩte atĩrĩ, 'Nĩngũrũmĩrĩra endwa akwa,  
arĩa maaheaga irio ciakwa na maaĩ makwa,  
na guoya wakwa wa ng'onde o na gatani yakwa,  
maguta makwa o na kĩrĩa nyuuaga.'
- 6 Nĩ ũndũ wa ũguo nĩngũhinga njĩra yake na mũigua,  
ndĩmũirigĩre thĩinĩ, aage njĩra ya kuumĩra.
- 7 Nĩagateng'eria endwa ake na ndakamakinyĩra.  
Akaamacaria na ndakamona.  
Hĩndĩ ĩyo nĩagacooka oige atĩrĩ,  
'Nĩngũcooka kũrĩ mũthuuri wakwa wa mbere,  
nĩgũkorwo hĩndĩ ĩyo nĩndaikarĩte wega gũkĩra rĩu.'
- 8 Mũtumia ũcio nĩagire kũmenya atĩ nĩ nĩ  
ndaamũheaga ngano, na ndibei ya mũhihano, o na maguta,  
na ngamũingĩhĩria betha na thahabu,

iria maahũthagĩra gũthondeka ngai ĩrĩa  
ĩitagwo Baali.†

- 9 “Tondũ ũcio nĩngoya ngano yakwa yakũra,  
na ndibei yakwa ya mũhahano yagĩrĩa,  
na ndĩmũtunye guoya wakwa wa ng’ondũ na  
gatani yakwa,  
o iria ciarĩ cia kũmũhumbĩra njaga yake.
- 10 Nĩ ũndũ ũcio, nĩngaguũria maũndũ make ma  
waganu  
endwa ake mamwĩroreire;  
gũtirĩ mũndũ ũkaamũteithũra moko-inĩ  
makwa.
- 11 Nĩnganiina ikeno ciake ciothe, arĩ cio:  
ciathĩ ciake cia mwaka o mwaka, na  
Tũrũgamo twake twa mweri,  
na mũthenya yake ya Thabatũ, na ciathĩ  
ciake ciothe iria nyamũre.
- 12 Nĩngathũkangia mũthabibũ yake na mũkũyũ  
yake,  
ĩrĩa oigire nĩ irĩhi rĩake kuuma kũrĩ endwa  
ake;  
nĩngamĩtua ihinga,  
na nyamũ cia gĩthaka nĩikamĩrĩa.”
- 13 Jehova ekuuga atĩrĩ,  
“Nĩngamũherithia nĩ ũndũ wa mũthenya ĩrĩa  
acinĩire Baali ũbumba;  
rĩrĩa eegemagia na icũhĩ, na mathaga ma  
goro,  
na akĩrũmĩrĩra endwa ake, no akĩriganĩrwo  
nĩ nĩ.

---

† 2:8 Andũ a Kaanani meetĩkĩtie atĩ Baali nĩyo yamaheaga  
ngano, na ndibei, na maguta.

- 14 “Nĩ ùndũ wa ùguo nĩngũmũguucĩrĩria na waara;  
ngũmũtongoria nginya werũ-inĩ,  
na ndĩmwarĩrie na ciugo cia wendo.
- 15 Kũu nĩkuo ngaamũcookeria mĩgũnda yake ya mĩthabibũ,  
na ndue Kĩanda kĩa Akori mũrango wa mwĩhoko.‡  
Kũu nĩkuo akaina o ta ùrĩa ainaga matukũ-inĩ  
ma ùnini wake,  
aine ta ùrĩa ainire mũthenya ùrĩa aambatire  
kuuma bũrũri wa Misiri.”
- 16 Jehova ekuuga afĩrĩ, “Mũthenya ùcio-rĩ,  
nĩũkanjĩta ‘Mũthuuri wakwa’;  
ndũkanjĩta rĩngĩ ‘Mwathi wakwa’.
- 17 Nĩngeheria marĩtwa ma Baali kuuma mĩromo-inĩ yake;  
marĩtwa macio matikagwetwo rĩngĩ.
- 18 Mũthenya ùcio nĩngathondeka kĩrĩkanĩro  
na nyamũ cia gĩthaka, o na nyoni cia rĩera-  
inĩ,  
na ciũmbe iria ithiiagĩra gũkũ thĩ nĩ ùndũ  
wao.  
Ūta, na rũhiũ rwa njora, na mbaara  
nĩngaciniina bũrũri-inĩ,  
nĩgeetha othe makomage marĩ na thayũ.
- 19 Nĩngakũũria ùtuĩke mĩtumia wakwa nginya tene;  
ngaakũũria ùtuĩke wakwa ùhoru-inĩ wa  
ũthingu na wa kĩhooto,  
ngũũrie ndĩ na wendo na tha.
- 20 Nĩngakũũria ùtuĩke wakwa na wĩhokeku,

---

‡ 2:15 Kĩanda kĩa Akori nĩ kuuga “thĩĩna” kana “gũthĩĩnio”.

nawe nĩugetĩkĩra Jehova.”

- 21 Jehova ekuuga atĩrĩ,  
 “Mũthenya ũcio-rĩ, nĩngacookia ũhoru;  
 nĩngacookeria matu ũhoru,  
 namo matu macookerie thĩ ũhoru;  
 22 nayo thĩ ĩcookerie ngano,  
 na ndibei ya mũhiano, na maguta ũhoru,  
 nacio nĩngacookeria Jezireeli ũhoru.  
 23 Nĩngamũhaanda bũrũri-inĩ nĩ ũndũ wakwa  
 mwene;  
 nĩngonania wendo wakwa harĩ ũrĩa nderĩte  
 atĩrĩ,  
 ‘Nĩ ndikwendete’.  
 Arĩa nderĩte atĩrĩ, ‘Inyuĩ mũtirĩ andũ akwa’,  
 nĩngameera atĩrĩ,  
 ‘Inyuĩ mũrĩ andũ akwa’;  
 na mũndũ o mũndũ oige atĩrĩ, ‘Wee nĩwe  
 Ngai wakwa.’ ”

### 3

#### *Hosea na Mũtumia Wake Kũiguana Rĩngĩ*

1 Ningĩ Jehova akĩnjĩra atĩrĩ, “Thiĩ, wonie mũtumia waku wendo rĩngĩ, o na gũtuĩka nĩendetwo nĩ mũndũ ũngĩ na nĩ mũtharia. Mwende o ta ũrĩa Jehova endete andũ a Isiraeli, o na gũtuĩka nĩmagarũrũkagĩra ngai ingĩ na makenda keki iria nyamũre cia thabibũ nyũmũ.”

2 Nĩ ũndũ ũcio ngĩmũgũra na thogora wa cekeru ikũmi na ithano\* cia betha, na ta homeri na letheku ĩmwe† ya cairi. 3 Ngĩcooka ngĩmwĩra atĩrĩ, “Nĩũgũtũũrĩa na nĩ matukũ maingĩ, na

\* 3:2 nĩ ta giramu 170 † 3:2 nĩ ta kilo 330

no nginya ūtige ūmaraya na ndūkendane na mūndū ūngī, na niī nīngūtūūrania nawe.”

<sup>4</sup> Nīgūkorwo andū a Isiraeli nīmegūtūūra matukū maingī matarī na mūthamaki kana mūnene, na matarī na igongona kana mahiga maamūre, na matarī na ebodi kana mūhianano.

<sup>5</sup> Thuutha ūcio andū a Isiraeli nīmagacooka na marongorie Jehova Ngai wao na Daudi mūthamaki wao. Nīmagooka makīinainaga kūrī Jehova na kūrī irathimo ciake matukū-inī ma mūthia.

## 4

### *Thitango ya Gūūkīrīra Isiraeli*

<sup>1</sup> Iguai ūhoru wa Jehova, inyuī andū a Isiraeli,  
tondū Jehova nīekūmūthitanga,  
inyuī mūtūūrağa thīinī wa būrūri ūyū:

“Nī ūndū-rī, gūtīrī na wīhokeku kana wendo,  
kana kūmenya Ngai thīinī wa būrūri ūyū.

<sup>2</sup> Kīrīa kūrī no kūrūmana, na kūheenania, na ūragani,

na ūici, na ūtharia;  
maūndū macio makaingīha mūno,  
na ūiti wa thakame ūkarūmīrīra ūiti wa thakame.

<sup>3</sup> Nī ūndū wa gītūmi kīu būrūri nīūracakaya,  
na arīa othe matūūrağa thīinī wago  
makahinyara;

nyamū cia gīthaka, na nyoni cia rīera-inī,  
na thamaki cia iria-inī nīgūkua irakua.

<sup>4</sup> “No rīrī, ndūkareke mūndū arehe thitango,  
mūndū ndagathitange ūrīa ūngī,

nĩgũkorwo andũ anyu mahaana andũ arĩa  
mathitangaga mũthĩnjĩri-Ngai.

<sup>5</sup> Mũhĩngagwo mũthenya na ũtukũ,  
na anabii makahĩngwo hamwe na inyuĩ.

Nĩ ũndũ ũcio nĩnganiina maitũguo.

<sup>6</sup> Andũ akwa maniinagwo nĩ ũndũ wa kwaga  
ũmenyo.

“Tondũ nĩmũregete ũmenyo,  
o na nĩ nĩndĩmũregete mũtuĩke athĩnjĩri-  
Ngai akwa;

tondũ nĩmũtiganĩirie watho wa Ngai wanyu,  
o na nĩ nĩngatiganĩria ciana cianyu.

<sup>7</sup> O ũrĩa athĩnjĩri-Ngai maingĩhaga,  
noguoguo maakĩragĩrĩria kũnjĩhĩria;  
nao magĩkũũrania riiri wao na kĩndũ gĩa  
thoni.

<sup>8</sup> Mehũũnagia na mehia ma andũ akwa,  
na magakenera waganu wao.

<sup>9</sup> Na nĩgũgatuĩka atĩrĩ: O ta ũrĩa andũ makaa-  
haana,  
no taguo athĩnjĩri-Ngai makaahaana.

Nĩngamaherithia othe nĩ ũndũ wa mũthĩire yao,  
na ndĩmarĩhe kũringana na ciĩko ciao.

<sup>10</sup> “Makaarĩaga no matikahũũna,  
makaahũũraga ũmaraya no matikaingĩha,  
tondũ nĩmatiganĩirie Jehova

nĩguo meheane <sup>11</sup> kũrĩ ũmaraya,  
na kũnyua ndibei ĩrĩa ngũrũ na ya mũhihano,  
iria cieheragia ũmenyo <sup>12</sup> wa andũ akwa.

Mahooyaga kĩrĩra kuuma kũrĩ mũhianano  
mũicũhie,



naruo rũthanju rwa ũragũri  
 rũkamacookeria ũhoru.  
 Roho wa ũmaraya nĩũmahĩthagia njĩra;  
 makaaga kwĩhokeka kũrĩ Ngai wao.

13 Marutagĩra igongona irĩma igũrũ,  
 na magacinĩra maruta ma njino tũrĩma-inĩ,  
 na rungu rwa mũtĩ wa mũgandi, na wa  
 mũribina, o na mũcececi,  
 tondũ kũruru kĩayo nĩ kĩega.  
 Nĩkĩo airĩtu anyu mahũũraga ũmaraya,  
 na atumia a ariũ anyu magatharia.

14 “Ndikaherithia airĩtu anyu maahũũra  
 ũmaraya,  
 kana herithie atumia a ariũ anyu maatharia,  
 tondũ arũme o ene mathiiga thiritũ na maraya,  
 na makarutaga igongona hamwe na maraya  
 ma mahooero-inĩ:  
 nĩ ũndũ ũcio andũ matarĩ ũmenyo  
 nĩmakanangĩka!

15 “Atĩrĩ wee Isiraeli, o na gũtuĩka nĩũtharagia-  
 rĩ,  
 Juda nĩagĩtuge kwĩhia.

“Ndũgathiĩ Giligali;  
 o na ndũkambate Bethi-Aveni.\*  
 Na ndũkehĩte uuge atĩrĩ, ‘Ti-itherũ o ta ũrĩa  
 Jehova atũũraga muoyo!’

16 Andũ a Isiraeli mang’athĩtie  
 o ta moori ng’athia.

\* 4:15 Bethi-Aveni rĩarĩ rũtwa rĩa kũnyũrũria Betheli, tondũ  
 Bethi-Aveni nĩ kuuga “Nyũmba ya waganu”, naguo Betheli nĩ  
 kuuga “Nyũmba ya Ngai”.

Kūngĩhoteka atĩa Jehova amarĩithie  
ta tũgondũ tũrĩ nyeki-inĩ nduru?

17 Efiraimu nĩegwatanĩtie na mĩhianano;  
tiganai nake!

18 O na rĩrĩa kĩndũ kĩa gĩa kũnyua gĩthirĩte-rĩ,  
no mathiiga na mbere na ũmaraya wao;  
aathani ao nĩmendete mũno njĩra cia thoni.

19 Kĩhuhũkanio kĩnene gĩkaamahaata  
kĩmombũkie,  
na magongona mao nĩmakamaconorithia.

## 5

### *Isiraeli Gũtuĩrwo Ciira*

1 “Iguai ũhoru ũyũ, inyuĩ athĩnjĩri-Ngai!

Tegai matũ, inyuĩ andũ a Isiraeli!

Thikĩrĩria, wee nyũmba ya ũthamaki!

Nĩ inyuĩ mũgũtuĩrwo ciira ũyũ:

Mũkoretwo mũrĩ mũtego kũu Mizipa,

na mũrĩ wabu ya gũtegana yarĩtwo kũu  
Taboru.

2 Aregi a watho nĩmarikĩire ũragani-inĩ.

Nĩ nĩngamaherithia othe.

3 Nĩ nĩnjũũ maũndũ mothe ma Efiraimu;

Isiraeli ndahithĩtwo kuuma kũrĩ nĩ.

Wee Efiraimu, rĩu nĩũhũrĩte ũmaraya;

Isiraeli nake nĩathũkĩte.

4 “Ciĩko ciao itingĩmetĩkĩria

gũcookerera Ngai wao.

Roho wa ũmaraya ũrĩ ngoro-inĩ ciao,

nao makaaga kũmenya Jehova.

5 Mwĩtĩño wa Isiraeli nĩũrutaga ũira wa

kũmookĩrĩra;

- andũ a Isiraeli na Efiraimu mahĩngagwo nĩ  
 mehia mao;  
 Juda o nake akahĩngwo hamwe nao.
- 6 Hĩndĩ ĩrĩa magaathiĩ na ndũũru ciao cia mbũri  
 na cia ng'ombe  
 kũrongooria Jehova-rĩ,  
 matikamuona; we nĩamehereire.
- 7 Nĩmagĩte kwĩhokeka harĩ Jehova;  
 nao magaciara ciana itarĩ na ũngai.  
 Na rĩrĩ, ciathĩ ciao cia Karũgamo ka Mweri  
 nĩikaamameria, o hamwe na mĩgũnda yao.
- 8 “Huhai karumbeta kũu Gibeaa,  
 na mũhuhe coro kũu Rama.  
 Muuge mbu ya gwĩtana mbaara kũu Bethi-Aveni;  
 wee Benjamini, wĩhũũge.
- 9 Efiraimu nĩgũgakira ihooru  
 mũthenya ũcio wa ituĩro.  
 Gatagatĩ-inĩ ka mĩhĩrĩga ya Isiraeli-rĩ,  
 nĩ ngwanĩrĩra ũrĩa kũrĩ.
- 10 Atongoria a Juda mahaana  
 andũ arĩa meheragia mahiga ma mĩhaka.  
 Nĩngamaitĩrĩria mang'ũrĩ makwa,  
 taarĩ kĩguũ kĩa maaĩ.
- 11 Efiraimu nĩmũhinyĩrĩrie,  
 akarangĩrĩrio ituĩro-inĩ rĩa ciira,  
 nĩ ũndũ wa kwenda kũrũmĩrĩra mĩhianano.
- 12 Nĩ haana memenyi kũrĩ Efiraimu,  
 na ngahaana ta ũbuthu kũrĩ andũ a Juda.
- 13 “Rĩrĩa Efiraimu oonire ndwari yake,  
 nake Juda akĩona ironda ciake-rĩ,  
 hĩndĩ ĩyo Efiraimu agĩthĩ kũrĩ Ashuri,

na agītūmana kūrī mūthamaki ūcio  
mūnene nīguo amūteithie.

Nowe ndangīhota gūkūhonia,  
o na kana ahonie ironde ciaku.

<sup>14</sup> Nīī ngaatuīka ta mūrūūthi kūrī Efiraimu,  
nduīke ta mūrūūthi ūrī hinya kūrī Juda.

Ngaamatambuura, njooke ndīthiire;  
ngaamataha, na gūtirī mūndū  
ūkaamahonokia.

<sup>15</sup> Ningī nīī nīngacooka gwakwa,  
nginya rīrīa magetīkīra mahītia mao.

Nao nīmakarongooria ūthiū wakwa;  
nao mona mathīina nīmakanongoria na  
kīo.”

## 6

### *Isiraeli Kwaga Kwīrira*

<sup>1</sup> “Ūkai, rekei tūcookerere Jehova.

Nīatūtambuuraŋīte,  
no nīegūtūhonia;

nīatūtihangīte,  
no nīegūtūoha ironde ciitū.

<sup>2</sup> Thuutha wa matukū meerī, nīagatwarahūra;  
mūthenya wa itatū nīagatūcookereria  
nīguo tūtūire muoyo mbere yake.

<sup>3</sup> Nītūmenyei Jehova,  
na tūkīrīrīrie kūmūmenya.

Ti-itherū o ta ūrīa rīūa rīrathaga-rī,  
nogo o nake akooneka;

agooka kūrī ithuī ta mbura ya hīndī ya heho,  
kana ta mbura ya gūkūria irio īrīa yuraga  
thī.”

- 4 “Wee Efiraimu-rĩ, ingĩgwĩka atĩa?  
Na wee Juda-rĩ, ngũgwĩka atĩa?  
Wendo waku ũhaana ta kībii kĩa rūciinĩ,  
ũkahaana ta ime rĩa rūciinĩ rĩrĩa rĩcookaga  
rĩgathira.
- 5 Nĩkĩo ndaagũtinangirie icunjĩ na tũnua twa  
anabii akwa,  
ngĩkũũraga na ciugo cia kanua gakwa;  
matuĩro makwa magĩkĩhenũka ta rūheni  
igũrũ rĩaku.
- 6 Nĩgũkorwo nyendaga tha no ti igongona,  
na kũmenya Ngai gũkĩra maruta ma njino.
- 7 O ta ũrĩa Adamu aathũkirie kĩrĩkanĩro gĩakwa,  
noguo maagire kwĩhokeka ũndũ-inĩ ũcio.
- 8 Gileadi nĩ itũũra inene rĩa andũ aaganu,  
rĩhakĩtwo imeni nĩ makinya marĩ na  
thakame.
- 9 O ta ũrĩa ikundi cia atunyani ciĩhithagĩra  
mũndũ,  
no taguo ikundi cia athĩnjĩri-Ngai ciĩkaga;  
moranagĩra njĩra-inĩ ya gũthiĩ Shekemu,  
makagera ngero cia thoni.
- 10 Nĩ nĩnyonete ũndũ mũũru mũno  
nyũmba-inĩ ya Isiraeli.  
Kũu nĩkuo Efiraimu eheanĩte ahũũre ũmaraya,  
nake Isiraeli nĩakanyitwo nĩ thaahu.
- 11 “O na kũrĩ we, wee Juda,  
nĩwathĩrĩirio ihinda rĩa magetha.
- “O hĩndĩ ĩrĩa ndaacookeria andũ akwa maũndũ  
ma kũmaguna,

## 7

- <sup>1</sup> o rĩrĩa ndenda kũhonia Isiraeli-rĩ,  
 mehia ma Efiraimu makonanio,  
     nacio ngero cia Samaria ikaguũrio.  
 Maaragia maũndũ ma maheeni,  
     na aici magatua nyũmba, magatoonya,  
     nacio njangiri igatunyana indo njĩra-inĩ;
- <sup>2</sup> no rĩrĩ, matimenyaga  
     atĩ nĩndirikanaga ciĩko icio ciao njũru cio-  
     the.  
 Mehia mao nĩmamarigiicĩirie;  
     makoragwo mbere yakwa hĩndĩ ciothe.
- <sup>3</sup> “Makenagia mũthamaki na waganu wao,  
     magakenia anene na maheeni mao.
- <sup>4</sup> Othe nĩ itharia,  
     maakanaga ta riiko rĩa kũrugĩra mĩgate,  
 rĩrĩa mũrugi wa mĩgate atabataragio nĩ  
     gwakĩrĩria  
     kuuma gũkanda mũtu nginya ũimbe.
- <sup>5</sup> Mũthenya wa gĩathĩ kĩa mũthamaki witũ-rĩ,  
     we na anene ake manyuuaga ndibei  
     makarĩio,  
     nake akanyiitana moko na arĩa  
     manyũrũranagia.
- <sup>6</sup> Ngoro ciao nĩ ta riiko rĩa kũrugĩra mĩgate;  
     mathiiaga harĩ we marĩ na waara.  
 Thuti ciao ciakanaga kahora ũtukũ wothe;  
     nakuo gwakĩa rũciinĩ igaakana ta mwaki wa  
     rũrĩrĩmbĩ.
- <sup>7</sup> Othe mahiũhĩte ta riiko rĩa kũrugĩra mĩgate;  
     moragaga aathani ao.  
 Athamaki ao othe maniinagwo,  
     na gũtirĩ o na ũmwe wao ũngayagĩra.

- 8 “Efiraimu nīetukanītie na ndūrīrī;  
Efiraimu nī mūgate ūtarī mūgarūre.
- 9 Andū a kūngī marīāga hinya wake,  
nowe ndamenyaga ūguo.  
Njuīrī ciake irī na mbuī,  
nowe ndoonaga ūguo.
- 10 Mwītīo wa Isiraeli nīūrutaga ūira wa  
kūmūūkīrīra,  
no o na kūrī ūguo-rī,  
we ndacookagīrīra Jehova Ngai wake,  
kana akamūrongooria.
- 11 “Efiraimu ahaana ta ndutura,  
īrīa īheenekaga narua, ītarī ūmenyo;  
rīmwe akayagīra būrūri wa Misiri  
na rīrīa rīngī agathiī Ashuri.
- 12 Rīrīa magathī-rī, nīngaikia wabu yakwa  
igūrū rīao;  
nīngamaharūrūkia ta nyoni cia rīera-inī.  
Rīrīa ngaigua nīmaracookanīrīra-rī,  
nīngamanyiita.
- 13 Kaī marī na haaro-ī,  
tondū nīmandiganīirie!  
Maroniinwo,  
tondū nīmanemeire!  
Nī nīnyendaga kūmahonokia,  
no-o no igenyo manjigagīrīra.
- 14 Matingayagīra kuuma ngoro-inī ciao,  
no kūgirīka magirīkaga marī marīrī-inī  
mao.  
Monganaga hamwe nī ūndū wa ngano, na ndibei  
ya mūhiano,  
no nī makaahutatīra.
- 15 Ndaamathomithirie na ngīmekīra hinya,

no-o mathugundaga kũnjĩka ũũru.  
 16 Maticookagĩrĩra Ũrĩa-ũrĩ-Igũrũ-Mũno;  
 mahaana ta ũta ũrĩa ũhĩtagia wathi.  
 Atongoria ao makoorigwo na rũhiũ rwa njora,  
 nĩ ũndũ wa ciugo ciao cia rūtũrĩko.  
 Nĩ ũndũ wa ũguo nĩmakanyũrũrio  
 kũu bũrũri wa Misiri.

## 8

### *Isiraeli Kũgetha Kĩhuhũkanio*

- 1 “Huhai karumbeta mwĩhũge!  
 Thũ ĩrerete igũrũ rĩa nyũmba ya Jehova ta  
 nderi,  
 tondũ andũ nĩmathũkĩtie kĩrĩkanĩro gĩakwa,  
 na makarega watho wakwa.
- 2 Isiraeli nĩarangaĩra, akoiga atĩrĩ,  
 ‘Wee Ngai witũ, nĩtũkũmenyete!’
- 3 No Isiraeli nĩaregete ũndũ ũrĩa mwega;  
 nĩ ũndũ ũcio thũ nĩkamũingatithia.
- 4 Marũgamagia ahamaki matarĩ na rũtha  
 rwakwa,  
 magathuura anene itametĩkĩrĩtie.  
 Methondekagĩra mĩhianano  
 na betha na thahabu ciao,  
 nayo ĩgatuĩka ya kũmaniina.
- 5 Wee Samaria-rĩ, te mũhianano wa ngai ĩyo ya  
 njaũ!  
 Marakara makwa nĩmakanĩte harĩ yo.  
 Nĩ nginya-rĩ megũtũũra maremetwo nĩgũikara  
 marĩ atheru?
- 6 Acio moimĩte Isiraeli!  
 Njaũ ĩno nĩ mũturi ũmĩthondekete;  
 yo ti Ngai.



Njaũ ãyo ya Samaria-rĩ,  
nĩkoinangwo icunjĩ.

<sup>7</sup> “Mahaandaga rũhuho,  
makagetha kĩhuhũkanio;  
ngano ndĩrĩ na magira,  
ndĩngiumia mũtu;  
korwo no ĩciare ngano,  
andũ a kũngĩ nĩo mangĩmĩrĩa.

<sup>8</sup> Isiraeli nĩameretio;  
rĩu arĩ gatagatĩ ka ndũrĩrĩ  
ahaana ta kĩndũ gĩtarĩ bata.

<sup>9</sup> Nĩgũkorwo nĩmambatĩte, magathiĩ Ashuri,  
ta ndigiri ya gĩthaka ĩkĩũrũra ĩrĩ iiki.  
Efiraimu nĩeyendetie kũrĩ endwa ake.

<sup>10</sup> O na gũtuĩka nĩmeyendetie gatagatĩ-inĩ ka  
ndũrĩrĩ,  
rĩu nĩngũmacookanĩrĩria hamwe.  
Mekwambĩrĩria kũhinyara,  
mahinyĩrĩrio nĩ mũthamaki ũrĩa ũrĩ hinya.

<sup>11</sup> “O na gũtuĩka Efiraimu nĩakĩte igongona  
nyingĩ  
cia kũrutagĩrwo maruta ma kũhoroherio  
mehia,  
icio ituĩkĩte igongona cia kwĩhagĩria.

<sup>12</sup> Ndaamandĩkĩire maũndũ maingĩ watho-inĩ  
wakwa,  
no makĩmatua taarĩ maũndũ mageni.

<sup>13</sup> Marutaga magongona marĩa ndeheirwo,  
magacooka makarĩa nyama icio,  
no Jehova ndakenagio nĩmo.

Na rĩrĩ, nĩekũririkana waganu wao,

na aherithie mehia mao.  
Nao nĩmagacooka bũrũri wa Misiri.

- 14 Isiraeli nĩariganĩrwo nĩ ũrĩa wamũmbire,  
na agaaka nyũmba cia ũnene;  
Juda nĩairigĩire matũũra maingĩ na thingo  
cia hinya.

No nĩngarehere matũũra mao manene mwaki  
ũrĩa ũgaacina ciikaro ciao iria ciirigĩtwo na  
hinya.”

## 9

### *Kũherithio kwa Isiraeli*

- 1 Wee Isiraeli-rĩ, tiga gũkena;  
tiga gũkũngũira ta ndũrĩrĩ iria ingĩ.  
Nĩgũkorwo ũkoretwo ũtarĩ mwĩhokeku harĩ  
Ngai waku;  
wee nĩwendete mũcaara wa maraya,  
ũkaũcaragia kũrĩa guothe kũhuhagĩrwo  
ngano.
- 2 Ihuhĩro cia ngano na ihihĩro cia ndibei  
itikahũũnia andũ,  
o na gũtigakorwo na ndibei ya mũhahano.
- 3 Matigaatũũra bũrũri wa Jehova;  
Efiraimu agaacooka bũrũri wa Misiri,  
na arĩe irio irĩ thaahu kũu Ashuri.
- 4 Matigaitĩra Jehova maruta ma ndibei,  
kana magongona mao mamũkenie.  
Kũrĩo magongona ta macio makaahaana ta  
mũgate wa andũ megũcakaya;  
arĩa othe makaamarĩa nĩmakanyitwo nĩ  
thaahu.  
Irio icio igaakorwo irĩ ciao o ene;  
itikarehwo hekarũ-inĩ ya Jehova.

- 5 Mũgeeka atĩa mũthenya ũrĩa mwamũre wa  
ciathĩ cianyu,  
mĩthenya iyo ya gĩathĩ kĩa Jehova?
- 6 O na mangĩkaahonoka kwanangwo,  
andũ a bũrũri wa Misiri  
nĩmakamacookereria,  
nao andũ a Memufisi mamathike.  
Cong'e nĩguo ũgaacooka handũ ha igĩina ciao  
cia betha,  
nayo mĩigua ĩhumbĩre hema ciao.
- 7 Matukũ ma kũherithio nĩmakinyu,  
ĩĩ, matukũ ma kũrĩhania nĩmakinyĩte.  
Isiraeli nĩamenye ũguo.  
Tondũ mehia manyu nĩ maingĩ mũno,  
na rũmena rwanyu rũkaneneha mũno,  
mũnabii akoonagwo arĩ mũndũ mũkĩgu,  
na mũndũ ũrĩa ũrĩ na ũrathi akonwo arĩ  
mũgũrũki.
- 8 Mũnabii nĩwe ũtuĩtwo mũrangĩri\* wa Efiraimu  
nĩ Ngai wakwa;  
no rĩrĩ, mĩtego ĩmwetereire njĩra-inĩ ciake cio-  
the,  
na rũmena rũkamweterera nyũmba-inĩ ya  
Ngai wake.
- 9 Nĩmatoonyereire, makarikĩra mũno ũũru-inĩ,  
o ta ũrĩa meekire matukũ-inĩ ma Gibeaa.  
Nake Ngai nĩakaririkana waganu wao,  
na amaherithie nĩ ũndũ wa mehia mao.
- 10 "Rĩrĩa ndaamenyire Isiraeli,  
kwarĩ ta mũndũ onete thabibũ werũ-inĩ;  
rĩrĩa ndonire maithe manyu-rĩ,

---

\* **9:8** Arangĩri maarĩ anabii arĩa a ma, na nĩo matendetwo nĩ  
andũ a Isiraeli.

- kwari ta mündũ onete matunda ma mũtĩ wa  
mũküyũ marĩa maambaga kwĩrua.  
No rĩrĩa Isiraeli mookire Baali-Peoru,  
nĩmeyamũrĩire mũhianano ũcio wa  
gĩconoko,  
na magĩthũka, magĩtuĩka o ta kĩndũ kũu  
mendete.
- 11 Riiri wa Efiraimu ũkoombũka ta nyoni ũũre:  
gũtigakorwo ũhoru wa gũciara, kana  
gũkuua nda, o na kana kũgĩa nda.
- 12 O na mangĩkaarera ciana-rĩ,  
nĩngaciũraga ciothe.  
Rĩrĩa ngaagarũrũka ndĩmatige,  
kaĩ nĩmagakorwo na haaro-ĩ!
- 13 Nĩnyonete Efiraimu,  
ahaandĩtwo handũ hega, o ta Turo.  
No rĩrĩ, Efiraimu akaaruta ciana ciake,  
acineane kũrĩ mũũragani.”
- 14 Mahe, Wee Jehova;  
no nĩ kĩ ũkũmahe?  
Mahe nda iria ihunaga,  
na ũmahe nyondo iria itarĩ iria.
- 15 “Nĩ ũndũ wa waganu wao wothe marĩ kũu  
Giligali,  
nĩkĩo ndamamenire marĩ o kũu.  
Nĩ ũndũ wa ciĩko ciao cia mehia-rĩ,  
nĩngamarutũrũra moime nyũmba yakwa,  
na ndigacooka kũmenda rĩngĩ;  
atongoria ao othe nĩ aremi.
- 16 Andũ a Efiraimu nĩacine nĩ mbaa,  
naguo mũri wao nĩũhoohete,  
maticiaraga maciaro.

O na mangĩciara ciana-rĩ,  
nĩngooraga ciana icio ciao mendete.”

<sup>17</sup> Ngai wakwa nĩakamarega,  
nĩgũkorwo matiamwathĩkĩire;  
magaatuĩka andũ a kũũrũũraga ndũrĩrĩ-inĩ.

## 10

<sup>1</sup> Isiraeli aarĩ ta mũthabibũ watheeremaga,  
nake agĩciarĩra maciaro.

O ũrĩa maciaro make maingĩhaga-rĩ,  
nogu nake aakaga igongona nyingĩ;  
o ũrĩa bũrũri wake wagaacagĩra-rĩ,  
nogu aagemagia mahiga make marĩa  
maamũre ma kũhooyagwo.

<sup>2</sup> Ngoro ciao nĩ cia maheeni,  
na rĩu no nginya marĩhio wĩhia wao.  
Jehova nĩakamomora igongona ciao,  
na athũkangie mahiga macio mao maamũre  
ma kũhooyagwo.

<sup>3</sup> Ningĩ nĩmakoiga atĩrĩ, “Tũtirĩ na mũthamaki,  
tondũ tũtiigana gũtĩia Jehova.

No o na korwo twarĩ na mũthamaki-rĩ,  
nĩ atĩa angĩahotire gũtwĩkĩra?”

<sup>4</sup> Meranagĩra ciĩranĩro nyingĩ,  
na makehĩta mũhĩtwa ya maheeni,  
na magathondeka irĩkanĩro;  
nĩ ũndũ ũcio maciira makunũkaga  
ta mahuti marĩ ũrogi marĩa mameraga hi-  
anyũ-inĩ.

<sup>5</sup> Andũ arĩa matũũraga Samaria metangaga

- nĩ ũndũ wa mũhianano wa njaũ ãrĩa ya  
Bethi-Aveni.  
Amu andũ akuo nĩmakamĩcakaĩra,  
na noguo athĩnjĩri-ngai a mĩhianano ãyo  
mageeka  
arĩa makenagĩra riiri wayo,  
tondũ nĩyeheretio kuuma kũrĩ o,  
ĩgathaamĩrio kũndũ kũngĩ.
- <sup>6</sup> Nayo ĩgaatwarwo Ashuri,  
ĩtuĩke kĩheo kũrĩ mũthamaki ũcio mũnene.  
Efiraimu nĩagaconorithio;  
Isiraeli nake nĩagaconoka nĩ ũndũ wa  
mũhianano ãyo yake ya mĩtĩ.
- <sup>7</sup> Samaria na mũthamaki wakuo magathererio  
ta karũhonge karĩ igũrũ wa maaĩ, mani-  
inwo.
- <sup>8</sup> Kũndũ kũrĩa gũtũũgĩru gwĩkagĩrwo waganu  
nĩgũkanangwo,  
na nĩkuo kwene wĩhia wa Isiraeli.  
Mĩigua na mahiũ ma nyeki-inĩ nĩcio igaakũra  
kuo,  
nacio ihumbĩre igongona ciao.  
Nao andũ nĩmakeera irĩma atĩrĩ, “Tũhumbĩrei!”  
na macooke meere tũrĩma atĩrĩ, “Tũgwĩrei!”
- <sup>9</sup> “Wee Isiraeli-rĩ, kuuma o matukũ-inĩ ma Gibe  
ũtũũrĩte wĩhagia, na ũguo noguo ũtũũraga.  
Githĩ mbaara ndĩakinyĩire eeki ũũru kũu Gibe?  
<sup>10</sup> Rĩrĩa nĩ ngenda, nĩngamaherithia;  
ndũrĩrĩ nĩigacookanĩrĩra,  
imokĩrĩre nĩguo imohe imatahe  
nĩ ũndũ wa mehia mao kũingĩha.  
<sup>11</sup> Efiraimu nĩ moori menyerie wĩra  
ĩrĩa yendete gũkonyora ngano;

nĩ ũndũ ũcio nĩngamĩoha icooki  
 ngingo-inĩ yayo thaka.

Nĩngatwarithia Efraimu,  
 Juda no nginya agaacimba na mũraũ,  
 nake Jakubu no nginya agaacimba gĩtira.

<sup>12</sup> Rĩu-rĩ, mwĩhaandĩrei ũhoru wa ũthingu,  
 nĩguo mwĩgethere maciaro ma wendo  
 ũtathiraga,

na mũciimbe mĩgũnda yanyu ya ngamba;  
 nĩgũkorwo ihinda nĩ ikinyu rĩa kũrongooria  
 Jehova,

nginya rĩrĩa agooka,  
 oirie mbura ya ũthingu igũrũ rĩanyu.

<sup>13</sup> No rĩrĩ, inyuĩ mũhaandĩte waganu,  
 mũkagetha ũũru;  
 inyuĩ mũrĩite maciaro ma maheeni.

Tondũ mwĩhokaga hinya wanyu inyuĩ ene,  
 o na wa njamba cianyu nyingĩ cia ita-rĩ,

<sup>14</sup> mũrurumo wa mbaara nĩũgokĩrĩra andũ aku.  
 Nĩ ũndũ ũcio ciikaro ciaku iria nũmu  
 nĩikaanangwo,

o ta ũrĩa Shalimani aanangire Bethi-Arabeli  
 mũthenya ũrĩa wa mbaara,  
 rĩrĩa manyina ma twana maatungumanirio  
 thĩ hamwe na twana twao.

<sup>15</sup> Ũguo noguo ũgeekwo wee Betheli,  
 nĩ ũndũ wa waganu waku mũnene.

Rĩrĩa mũthenya ũcio ũgaakĩa-rĩ,  
 mũthamaki wa Isiraeli nĩakaniinwo biũ.

## 11

<sup>1</sup> “Rĩrĩa Isiraeli aarĩ kaana-rĩ, nĩndamwendete,

- ngĩgĩta mūrũ ũcio wakwa oime bŭrũri wa  
Mísiri.
- <sup>2</sup> No o ũrĩa ndaakĩragĩrĩria gwĩta Isiraeli,  
noguoa maakĩragĩrĩria kũnjũrĩra.  
Nao makĩrutĩra Baali magongona,  
na magĩcinĩra mĩhianano ũbumba.
- <sup>3</sup> Niĩ nĩ niĩ ndaarutire andũ a Efiraimu gwĩtwara  
na magũrũ,  
ndĩmanyiitĩte moko;  
no matiigana kũmenya  
atĩ nĩ niĩ ndamahonagia.
- <sup>4</sup> Nĩndamatongoragia na mĩkanda ya ũtuġi wa  
ũmũndũ,  
ngamaguucĩrĩria na mĩhĩndo ya wendo;  
ngĩmaruta icooki ngingo,  
na ngĩnamĩrĩra kũmahe irio.
- <sup>5</sup> “Githĩ matigagĩcooka o kũu bŭrũri wa Misiri,  
o na githĩ matigaathwo nĩ Ashuri,  
tondũ nĩmaregete kwĩrira, manjookerere?”
- <sup>6</sup> Hiũ cia njora ikaahenũkaga matũũra-inĩ mao  
manene,  
ikaananga mĩgĩiko ya ihingo ciao,  
na ikinyie mĩbango yao mũthia.
- <sup>7</sup> Andũ akwa nĩmatuĩte itũa maahuutatĩre.  
O na mangĩgaakaĩra Ũrĩa-ũrĩ-Igũrũ-Mũno-  
rĩ,  
ndakamatũgĩria o na atĩa.
- <sup>8</sup> “Ndahota atĩa gũgũtirika, wee Efiraimu?  
Ndahota atĩa gũkũrekereria, wee Isiraeli?  
Ndahota atĩa gũtũma ũtuĩke ta Adima?  
Ndahota atĩa gũgũtua ta Zeboimu?  
Ngoro yakwa nĩireganĩte na ũhoro ũcio,



- nacio tha ciakwa ciothe n̄ciarahũkĩte.  
 9 Ndikamũkinyĩria marakara makwa mahiũ,  
 o na kana hũgũkĩre Efiraimu ndĩmũniine.  
 Nĩgũkorwo niĩ nĩ niĩ Ngai, ndirĩ mũndũ,  
 Ngai Ũrĩa Mũtheru gatagatĩ-inĩ kanyu.  
 Ndigooka kũrĩ we ndĩ na mang'ũrĩ.
- 10 Nĩmakarũmĩrĩra Jehova;  
 nake nĩakararama ta mũrũũthi.  
 Hĩndĩ irĩa akaararama-rĩ,  
 ciana ciake nĩigooka ikĩinainaga ciumĩte  
 mwena wa ithũiro.
- 11 Igooka ikĩinainaga  
 ta nyoni ikiuma bũrũri wa Misiri,  
 na ta ndutura ikiuma bũrũri wa Ashuri.  
 Nĩngatũma matũũre mĩciĩ-inĩ yao ene,"  
 ũguo nĩguo Jehova ekuuga.

### *Mehia ma Isiraeli*

- 12 Efiraimu andigiicĩrie na maheeni,  
 nyũmba ya Isiraeli ikandigiicĩria na  
 kũheenania.  
 Nake Juda akaremera Ngai,  
 o na agookĩrĩra Ũrĩa Mũtheru mwĩhokeku.

## 12

- 1 Efiraimu arĩaga rũhuho;  
 ahanyũkagia rũhuho rwa mwena wa  
 irathĩro mũthenya wotho,  
 na akaingĩhia maheeni na haaro.  
 Agĩaga na kĩrĩkanĩro na Ashuri,  
 na agatũmana maguta ma mĩtamaiyũ mat-  
 warwo bũrũri wa Misiri.
- 2 Jehova arĩ na thitango ekũrehe ya gũũkĩrĩra  
 Juda;

nñakaherithia Jakubu kũringana na njĩra  
ciake,

na amũrĩhe kũringana na ciĩko ciake.

<sup>3</sup> Arĩ nda ya nyina nĩanyiitire ndiira ya mũrũ wa  
nyina;

aatuĩka mũndũ mũgima-rĩ, nĩagianire na  
Ngai.

<sup>4</sup> Nĩagianire na mũraika, na akĩmũtooria;  
akĩrĩra na akĩmũthaitha amũrathime.

Aamũkorire Betheli na makĩaranĩria nake kũu:

<sup>5</sup> Jehova Ngai Mwene-Hinya-Wothe,  
Jehova nĩrĩo rĩĩtwa rĩake rĩrĩa rĩrĩ ngumo.

<sup>6</sup> No rĩrĩ, wee no nginya ũcookerere Ngai waku,  
na ũtũũrie wendo na kĩhooto,  
na wetagĩrĩre Ngai waku hĩndĩ ciothe.

<sup>7</sup> Mwonjorithia ahũthagĩra gĩthimi gĩtarĩ kĩa ma;  
endaga kũiya na wara.

<sup>8</sup> Efiraimu eganaga, akoiga atĩrĩ,  
“Nĩ ndĩ mũtongu mũno; nĩ nĩnduikĩte  
gĩtonga.

No o na ndĩ na ũtonga ũcio wothe,  
matingĩona waganu kana wĩhia o na ũrĩkũ  
thĩinĩ wakwa.”

<sup>9</sup> “Nĩ nĩ Jehova Ngai wanyu,  
ũrĩa wamũrutire bũrũri wa Misiri;  
nĩngatũma mũtũũre hema-inĩ rĩngĩ,  
o ta ũrĩa mwatũũraga matukũ-inĩ ma ciathĩ  
cianyũ iria nyamũre.

<sup>10</sup> Nĩndarĩirie anabii,  
ngĩmahe cioneki nyingĩ,  
na ngĩheana ngerekano na tũnua twao.”

- 11 Gileadi-rĩ, nĩ kũrĩ waganu?  
 Andũ akuo nĩ a tũhũ!  
 Nĩmarutagĩra igongona rĩa ndegwa kũu Giligali?  
 Igongona ciao igaatuĩka ta hĩba cia mahiga  
 irĩ mũgũnda-inĩ mũciimbe.
- 12 Jakubu nĩorĩre bũrũri wa Aramu;  
 Isiraeli aatungatire nĩguo egĩire na  
 mũtumia,  
 na nĩgeetha amũgũre-rĩ, aarĩithirie  
 ng'ondũ.
- 13 Jehova aahũthĩrire mũnabii kũruta Isiraeli  
 kuuma bũrũri wa Misiri,  
 na akĩmũmenyerera na guoko kwa  
 mũnabii.
- 14 No Efiraimu nĩatũmĩte Jehova arakare mũno.  
 Mwathani wake nĩagatũma acookererwo nĩ  
 ihĩtia rĩake rĩa ũiti wa thakame,  
 na amũrĩhe nĩ ũndũ wa rũmena rwake.

## 13

### *Marakara ma Jehova ma Gũũkĩrĩra Isiraeli*

- 1 Efiraimu-rĩ, aaragia andũ makainaina;  
 aarĩ mũtũgĩrie thĩinĩ wa Isiraeli.  
 No rĩrĩ, nĩehirie nĩ ũndũ wa kũhooya Baali, nake  
 agĩkua.
- 2 Na rĩrĩ, rĩu no gũkĩrĩrĩria makĩragĩrĩria kwĩhia;  
 methondekagĩra mĩhianano yao ene na betha  
 ciao,  
 mĩhianano ithondeketwo na ũũgĩ mũingĩ,  
 yothe irĩ wĩra wa mabundi.  
 Kwĩragwo atĩrĩ, ũhoro wa andũ aya,  
 “Marutaga andũ magongona,  
 na makamumunya mĩhianano ya njaũ.”

- <sup>3</sup> Nĩ ũndũ ũcio makahaana ta kībii kĩa rũciinĩ,  
 na ta ime rĩa kĩrooko rĩrĩa rĩcookaga  
 gũthira,  
 na ta mũũngũ ũrĩa ũmbũragwo kuuma  
 kĩhuhĩro-inĩ kĩa ngano,  
 o na ta ndogo igītoga yumĩire ndirica-inĩ.
- <sup>4</sup> “No rĩrĩ, nĩ nĩ nĩ Jehova Ngai wanyu,  
 ũrĩa wamũrutire bũrũri wa Misiri.  
 Ndũkanetĩkie atĩ nĩ kũrĩ Ngai ũngĩ tiga nĩ,  
 na gũtirĩ Mũhonokia ũngĩ tiga nĩ.
- <sup>5</sup> Nĩ nĩ ndaakũmenyagĩrĩra werũ-inĩ,  
 kũu bũrũri-inĩ ũrĩ ũrugarĩ mũingĩ.
- <sup>6</sup> Rĩrĩa ndamaheire irio, nĩmahũũnire;  
 na rĩrĩa maahũũnire, magĩtĩa;  
 magĩcooka makĩriganĩrwo nĩ nĩ.
- <sup>7</sup> Nĩ ũndũ ũcio ngaamahithũkĩra ta mũrũũthi,  
 na ndĩmehithĩre njĩra-inĩ ta ngarĩ.
- <sup>8</sup> O ta ũrĩa nduba iĩkaga rĩrĩa itunyĩtwo twana  
 twayo-rĩ,  
 ngaamatharĩkĩra na ndĩmatarũrange.  
 Ngaamarĩa ta mũrũũthi,  
 ndĩmatambuure o ta ũrĩa nyamũ ya gĩthaka  
 iĩkaga.
- <sup>9</sup> “Wee Isiraeli-rĩ, ũrĩ mwanange,  
 nĩ ũndũ nĩũnjũkĩrĩire, ũgookĩrĩra mũteithia  
 waku.
- <sup>10</sup> Mũthamaki waku akĩrĩ ha, atĩ nĩguo  
 akũhonokie?  
 Aathani aku a matũũra maku mothe marĩ  
 ha,  
 o arĩa woigire atĩrĩ,  
 ‘He mũthamaki, na ũhe anene?’

11 Nĩ ùndũ ùcio, ndaakũheire mũthamaki  
ndakarĩte,  
na ngĩcooka ngĩmweheria ndĩ na mang'ũrĩ.

12 Wĩhia wa Efraimu nĩmũige,  
mehia make nĩmandĩkĩtwo makaigwo.

13 Ruo ta rwa mũtumia ùkũrũmwo  
nĩrũramũnyiita,  
nowe nĩ mwana ùtarĩ na ùũgĩ;  
ihinda rĩakinya-rĩ,  
akarega gũikũrũka nĩguo aciarwo.

14 “Nĩngamahonokia kuuma kũrĩ hinya wa  
mbĩrĩra;  
nĩngamakũũra kuuma kũrĩ gĩkuũ.

Wee gĩkuũ-rĩ, mĩthiro yaku ĩrĩ ha?

Wee mbĩrĩra-rĩ, kũniinana gwaku gũkĩrĩ ha?

“Ndikaiguanĩra tha,

15 o na angĩkaagaacĩra arĩ gatagatĩ-inĩ ka ariũ a  
ithe.

Rũhuho rwa mwena wa irathĩro ruumĩte harĩ  
Jehova nĩrũgooka,

rũhurutanĩte kuuma werũ-inĩ;

narĩo itherũkĩro rĩake rĩa maaĩ rĩkooma,  
nakĩo gĩthima gĩake kĩhũe.

Nyũmba yake ya mũthiithũ

nĩngatahwo indo ciayo ciothe cia goro.

16 Andũ a Samaria no nginya marĩhio wĩhia wao,  
nĩ tondũ nĩmaremeire Ngai wao.

Nao nĩmakoorage na rũhiũ rwa njora;

natuo tũkenge twao tũgaatungumanio thĩ,  
na atumia ao arĩa marĩ na nda itarũrwo.”

# 14

## *Kwĩrira kũrĩa Kũrehaga Kĩrathimo*

<sup>1</sup> Wee Isiraeli-rĩ, cookerera Jehova Ngai waku.  
Mehia maku nĩmo makũgũithĩtie!

<sup>2</sup> Thiĩ na ciugo ũcookerere Jehova,  
ũmwĩre atĩrĩ,

“Tũrekere mehia maitũ mothe,  
na ũtwamũkĩre na wega waku,  
nĩguo tũhote gũkũrutĩra igongona rĩa  
gũkũgooca na mĩromo iitũ.

<sup>3</sup> Ashuri ndangĩhota gũtũhonokia;  
tũtikũhaica mbarathi cia ita.

Tũtirĩ hĩndĩ ĩngĩ tũgaacooka  
gwĩta kĩrĩa tũthondekete na moko maitũ  
‘ngai ciitũ,’  
nĩgũkorwo thĩinĩ waku ciana cia ngoriai  
nĩciiguagĩrwo tha.”

<sup>4</sup> “Nĩngamahonia kũrĩa maanoora njĩra,  
na ndĩmende ndĩyendeire;  
nĩgũkorwo marakara makwa  
nĩmamehereire.

<sup>5</sup> Ngaatuĩka ta ime harĩ Isiraeli;  
nake akaarirũka ta gĩtoka.

Agaikũrũkia mĩri yake  
ehaande o ta mĩtarakwa ya Lebanoni.

<sup>6</sup> Thuuna ciake nĩigakũra.

Ūthaka wake ũgaatuĩka ta wa mũtĩ wa  
mũtamaiyũ,  
naguo mũtararĩko wake ũtuĩke ta  
mũtarakwa wa Lebanoni.

<sup>7</sup> Andũ nĩmagatũũra rĩngĩ kĩiruru-inĩ gĩake.  
Nake akaarura ta ngano.

Akaarirũka ta mũthabibũ,  
 nayo ngumo yake ĩtuĩke ta ya ndibei ya  
 kuuma Lebanoni.

<sup>8</sup> Wee Efiraimu, ndĩ na ũhoru ũngĩ ũrĩkũ na  
 mĩhianano ya kũhooywo?

Nĩngamũcookeria ũhoru na  
 ndĩmũmenyerere.

Haana ta mũkarakaba mũruru;  
 gũciara gwaku kuumaga harĩ niĩ.”

<sup>9</sup> Nũũ mũũgĩ? Ũcio nĩakamenya maũndũ macio.

Nũũ ũkũũranaga maũndũ? Ũcio  
 nĩakamamenya.

Njĩra cia Jehova nĩ njagĩrĩru;  
 arĩa athingu nĩcio mathiiagĩra,  
 no arĩa aremi mahĩngagwo marĩ o njĩra-inĩ  
 icio.

**Biblica® Kiugo Gĩtheru Kĩa Ngai Kĩhingũre  
Gikuyu: Biblica® Kiugo Gĩtheru Kĩa Ngai Kĩhingũre  
(Bible) of Kenya**

copyright © 2013 Biblica, Inc.

Language: Kikuyu (Gikuyu)

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Open Kikuyu Holy Word of God™

Copyright © 2013 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

All content on open.bible is made available under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>).

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format

Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: “Original work available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible)” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Use of trademarks: Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.



If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-11-15

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

fc720f23-baa2-5544-80d5-259f1bddeb63